

БАЛЛАДА

моим друзьям

Имейте сожаленье, господа,
Кто на свободе, в роскоши, в тепле,
Вы обо мне, над кем стряслась беда;
Изменчив рок, увы, в добре и зле
Живу в тюрьме, в сырой и душной мгле.
Актеры, плясуны, и стар, и млад,
Теперь я знаю: ваше дело — клад;
О вы, чей ум иголкой заострен,
Счастливые щедротами оплат,
Покинут ли совсем бедняк Вильон?

Деревни видят вас и города,
Блещете в столиц и в селе,
Пируете; а мне — хлеб да вода.
От слабости трясуся я, как желе.
О вы, творцы рондо и виреле,
Искусные создатели баллад,
Вы, виртуозы песен и рулад, —
Не вижу света, в камень поселен:
Как будто на глаза повязан плат.
Покинут ли совсем бедняк Вильон?

Придите навестить меня сюда.
Вольнее вас ведь нет на земле,
Не держат вас ни цепи, ни узда,
Нет дум у вас о власти, короле;
Вы — Божьи; гардероб у вас в узле,
Я ж голоден, я б раскусил булат,
Настолько заострил мне зубы глад;
В хороший я обед мечтой влюблен;
Без соуса лишь ем порой салат.
Покинут ли совсем бедняк Вильон?

Похлопочите ж, принц или прелат,
Вы, кто живет под сению палат,
Чтоб не был заключенья срок продлен.
Иль у счастливых вечный в сердце хлад?
Покинут ли совсем бедняк Вильон?

Перевод Сергея Пинуса